



**EMBAJADA DE ESPAÑA**  
**Consejería Laboral y de Asuntos Sociales**

3005 BERNA  
Kirchenfeldstrasse, 42  
Telf.: 031 352 22 57/58  
Fax: 031 351 02 73

**ANÁLISIS DE LA ENCUESTA  
SOBRE LA SITUACIÓN DE LAS  
PERSONAS MAYORES  
ESPAÑOLAS RESIDENTES EN SUIZA**

## SUMARIO

	Página
<b>Prólogo del Director General</b>	
Introducción	1
1. Evolución de la población española residente en Suiza, con especial referencia a las personas mayores	1
2. El perfil de las personas encuestadas	4
3. Situación familiar de las personas encuestadas: La convivencia con otros miembros de la familia	10
4. Conocimientos lingüísticos de las personas mayores	10
5. Actividad laboral	12
6. Proyecto de futuro	12
7. Salud	14
8. Actividades lúdicas y sociales	14
8.1. Aficiones	14
8.2. Medios de información utilizados habitualmente	15
8.3. Relación con otras personas españolas / Participación en actos culturales organizados por entidades suizas	16
9. Actividades con personas mayores	17
10. A modo de conclusiones	18
11. Cuestionario dirigido a las personas mayores españolas residentes en Suiza	25

## PRESENTACIÓN

La situación de los españoles residentes en Suiza constituye el objeto de este trabajo realizado por la Federación del Movimiento Asociativo Español en Suiza (FEMAES) y la Consejería Laboral y de Asuntos Sociales en el país helvético, con especial incidencia en el panorama vital y social de los mayores de sesenta y cinco años.

A través de este estudio se constata, en primer lugar, que se ha producido un incremento del número de personas mayores en la última década, ya que en 1990, los mayores de sesenta y cinco años constituían sólo el 1,9 % de los residentes españoles en Suiza y a finales del 2000 ha pasado a ser el 5,3% de los españoles allí residentes.

El análisis de esta encuesta arroja, asimismo, un escenario en el que destaca el descenso total de residentes en Suiza y se apunta una diferencia entre las condiciones personales de integración, según sean residentes en el área francófona o germanófona, quedando como testimonial el área de lengua italiana por la escasa presencia de españoles en esa zona. Se recogen datos sobre la situación familiar de las personas mayores, las relaciones con los hijos y otros parientes y amigos.

Cabe destacar el elevado interés de las personas mayores por los servicios y prestaciones que les ofrece la Administración española, a través de programas como el de vacaciones de los mayores que goza de un alto conocimiento, aceptación y participación. La encuesta también revela que se deberían complementar esas actividades con otras dirigidas a mayores que incluyan actividades como gimnasia, bailes, salud física y mental, etc.

La realización de este trabajo supone ya una toma de conciencia por parte de la Administración y de las Asociaciones de emigrantes a través de su Federación y, ahora, por parte de la opinión pública de la situación vital de los españoles mayores residentes en Suiza de cara a desarrollar acciones específicas para ellos que pueden ser impulsadas a través de los diversos programas y acciones establecidos con los que se presta apoyo en diversos sectores a la emigración y, entre los cuales, en los últimos años, está teniendo un especial impulso las actuaciones dirigidas a las personas mayores.

Como responsable del Proyecto ¡Adentro!® Europa en Suiza, quiero felicitar a la Consejería Laboral y de Asuntos Sociales por el estudio que ha hecho para conocer la realidad real de las personas mayores españolas en Suiza. Recuerdo bien la favorable acogida del Consejero para realizar esta encuesta. Pienso que es bueno que no hablemos tanto de los emigrantes mayores, sino que les escuchemos a ellos mismos. A través de esta encuesta, ahora sabemos ya qué piensan, cómo viven, qué anhelan.

Quiero dejar aquí tres nombres propios, con sus apellidos, que han trabajado en la Consejería Laboral y de Asuntos Sociales en la encuesta: Dña. Carmen Castro Barbero, Dña. Dania Prieto Junco y D. Manuel Jara García. A ellos, y a cada una de las personas mayores españolas que han contestado a la encuesta, mi agradecimiento y felicitación.

José Baños  
Responsable del Proyecto  
¡Adentro!® Europa en Suiza

## **Introducción**

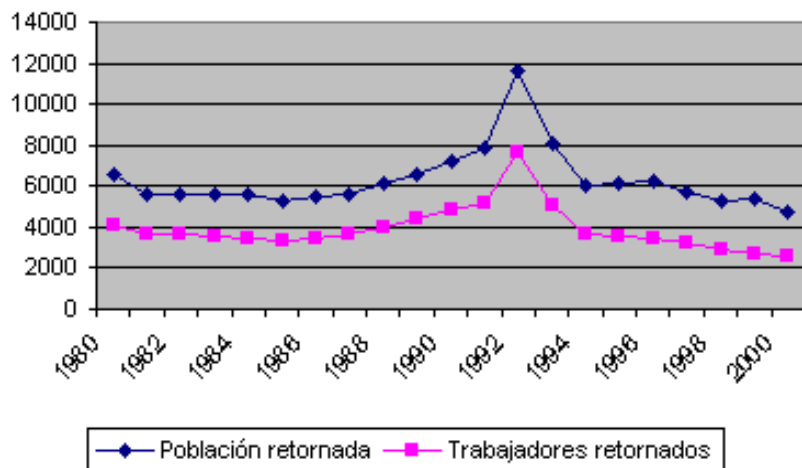
En diciembre de 2000, D. José Baños, Presidente del “Proyecto Adentro”, habló por primera vez de la posibilidad de hacer una encuesta entre los españoles jubilados en Suiza. Él, que organizaba encuentros con estas personas para poner en marcha el Proyecto “Adentro”, se preguntaba a sí mismo: ¿Pero cual es la situación real de estos españoles jubilados aquí? ¿Qué piensan; cómo viven en Suiza? Entre enero y febrero de 2001 confeccionamos la encuesta con seis apartados: 1) Preguntas generales; 2) Proyecto de futuro; 3) Salud; 4) Actividad laboral; 5) Actividades lúdicas y sociales; 6) Actividades para personas mayores. El cuestionario lo encontrará el lector al final de este estudio. Luego, en el mes de marzo enviamos más de 5000 encuestas, repartidas entre Centros y Asociaciones. Nos dimos de plazo dos meses para recibir las contestaciones. Recibimos 101 respuestas. Así pues, con 101 contestaciones, iniciamos en la Consejería Laboral y de Asuntos Sociales el estudio, cuyo resultado final, es que usted tiene entre las manos. Si tenemos en cuenta que en Suiza hay 4.419 españoles mayores de 65 años, resulta que el porcentaje de encuestados es del 2,3%. ¿La fotografía que vamos a poder contemplar en este estudio de personas españolas mayores de 65 años en Suiza es suficientemente nítida como para percibir claramente sus preocupaciones y sus inquietudes? Ese es nuestro deseo.

A lo largo de las páginas, el lector podrá comprobar que hay primero unos apartados donde se estudia en general la realidad de estos españoles residentes en Suiza, y luego otros apartados donde se analizan las particularidades concretas de los encuestados. Esperamos que al entreverar estas dos perspectivas, perciba el lector cómo se encuentran hoy los españoles que fueron llegando todavía jóvenes a Suiza en los años 50, 60 y 70.

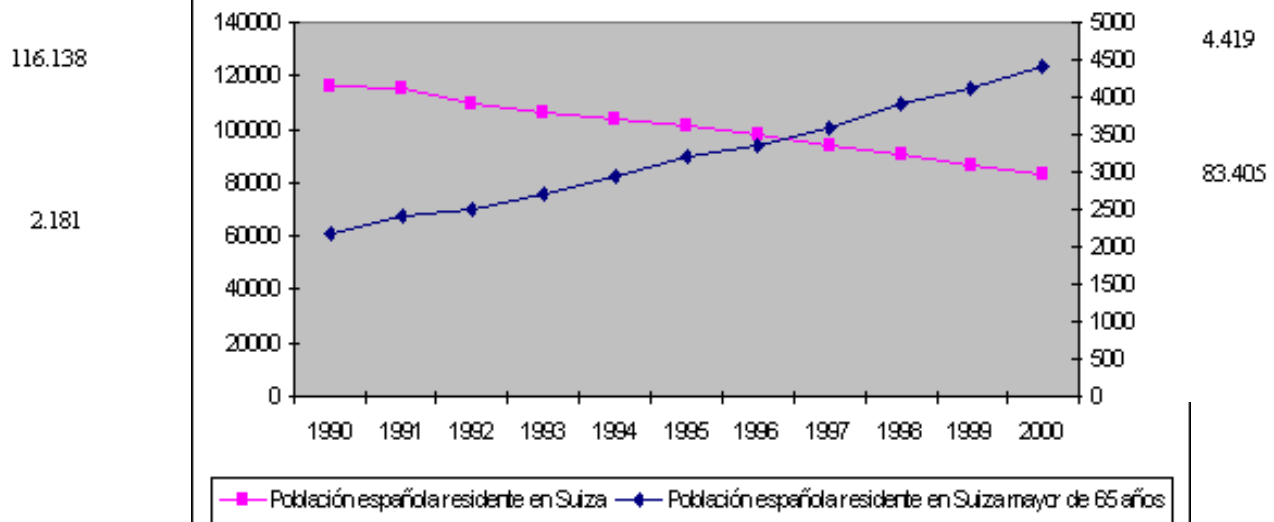
### **1. Evolución de la población española residente en Suiza, con especial referencia a las personas mayores**

A finales de diciembre de 2000 residían en Suiza 83.405 españoles, es decir, 13.827 personas menos (- 14,2%) que en 1980. Este descenso de la población no significa que esté aumentando el retorno <sup>[1]</sup> de españoles sino se debe más bien a que estos retornados no son reemplazados por nuevos ciudadanos españoles y la cifra de personas que entran en Suiza por la reagrupación familiar o el número de nacimientos no son suficientes para mantener la población al nivel del año precedente. Si no se alteran estas condiciones de partida, en los próximos años seguirán disminuyendo los españoles en Suiza.

### Población española y trabajadores retornados



### EVOLUCIÓN DE LA POBLACIÓN ESPAÑOLA RESIDENTE EN SUIZA Y DE LA POBLACIÓN RESIDENTE MAYOR DE 65 AÑOS



Cuadro 1		
EVOLUCIÓN DE LA POBLACIÓN ESPAÑOLA RESIDENTE EN SUIZA Y DE LA POBLACIÓN MAYOR DE 65 AÑOS DE EDAD		
Año (1)	Población española residente en Suiza	Población española residente en Suiza mayor de 65 años
1990	116138	2181
1991	115290	2413
1992	109448	2510
1993	105895	2718
1994	103729	2937
1995	101412	3197
1996	97707	3352
1997	94037	3597
1998	90409	3898
1999	86802	4109
2000	83405	4419

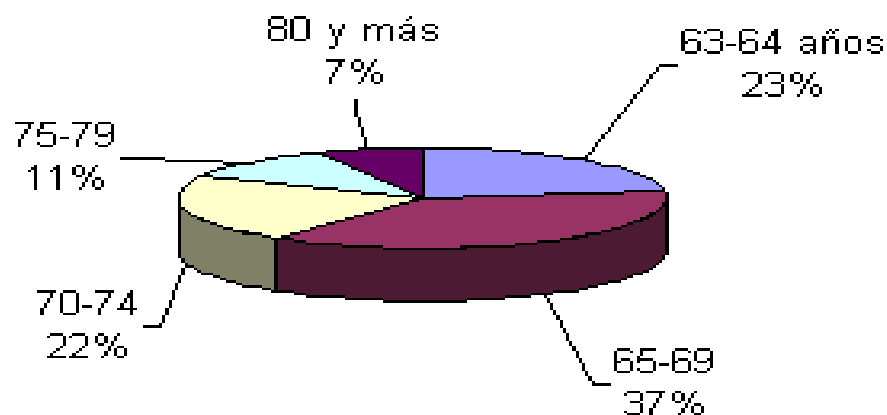
1) Finales de diciembre  
Fuente. Office fédéral des étrangers « Les étrangers en Suisse » Elaboración propia.

Respecto a la estructura de edades de la población española, puede señalarse que en diciembre de 1990 el 1,9% de la población tenía más de 65 años de edad. Esta cifra ha pasado en el año 2000 al 5,3%, es decir, la población mayor de 65 años ha aumentado durante esta década en términos relativos un 202%, pasando de 2.181 personas en 1990 a 4.419 en 2000. El cambio en la pirámide de edades y el crecimiento de la población mayor de 65 años es tanto más significativo al producirse en momentos de descenso de la población residente, lo cual confirma el hecho de que, a pesar de que muchas personas retornan a España al alcanzar o aproximarse la edad de jubilación, son cada vez más quienes optan por mantener su residencia en Suiza tras la jubilación y pasar la última etapa de su vida junto a sus descendientes.

## 2. El perfil de las personas encuestadas

Las edades de los que respondieron a la encuesta entre las personas jubiladas o pre-jubiladas (1 persona) oscila entre los 86 años y los 60 años. Este espacio temporal de 16 años, creemos que es significativo, sobre todo si observamos que entre los encuestados tenemos 5 personas de 74 años; 11 personas de 73; 5 de 72; 13 de 70; 4 de 68; 7 de 67; 9 de 69; 11 de 65; 8 de 64; 3 de 63; 5 de 62; 5 de 60; 3 de 61 y una de 62. Hay que advertir que en Suiza la edad ordinaria de jubilación para las mujeres es de 63 años y para los hombres de 65. La gama de esas edades nos da como resultado que los más interesados en participar en esta encuesta son los de 70 años que contestaron 13 personas, seguido de los de 63 y 65 años.

## Población española mayor de 63 años, según grupos de edades



Si contrastamos la estructura de edades de las personas que han participado en la encuesta con la correspondiente de la población según los datos ofrecidos por la Oficina Federal de extranjeros, comprobamos que el 22,9% de las personas encuestadas tienen entre 63 y 64 años de edad (el 23% de la población española mayor de 63 años residente en Suiza acredita esta misma edad), el 40,9% entre 65 y 69 años (el 37% de la población residente) y el 25,3% entre 70 y 74 años de edad (el 22% de la población residente). El porcentaje de encuestados con 75 hasta 79 años asciende al 6,02% (el 11% de la población residente) y el de mayores de 80 representa el 4,8% (7% de la población residente acredita esta misma edad).

Si dirigimos nuestra atención a los cantones suizos, observamos que los que más respuestas han aportado a la encuesta son los 5 en los que existen Asociaciones colaborando en actividades con personas mayores, como son el Cantón de

Ginebra, con 34 respuestas; el Cantón de Vaud con 22, en cuya capital Lausanne, hay un Centro de Inválidos y Pensionistas españoles; el Cantón de Schaffhausen con 18 respuestas, en cuya capital hay un gran movimiento promoviendo actividades con los jubilados españoles; el Cantón de Lucerna con 11 contestaciones donde hay otra Asociación de Inválidos y Pensionistas españoles, así como el cantón de Zürich con 10 respuestas, que es donde residen los responsables del Proyecto Adentro en Suiza.

Cuadro 2

**Población española residente en Suiza (1) y perceptores de pensión de jubilación del Seguro de Vejez y Supervivencia**

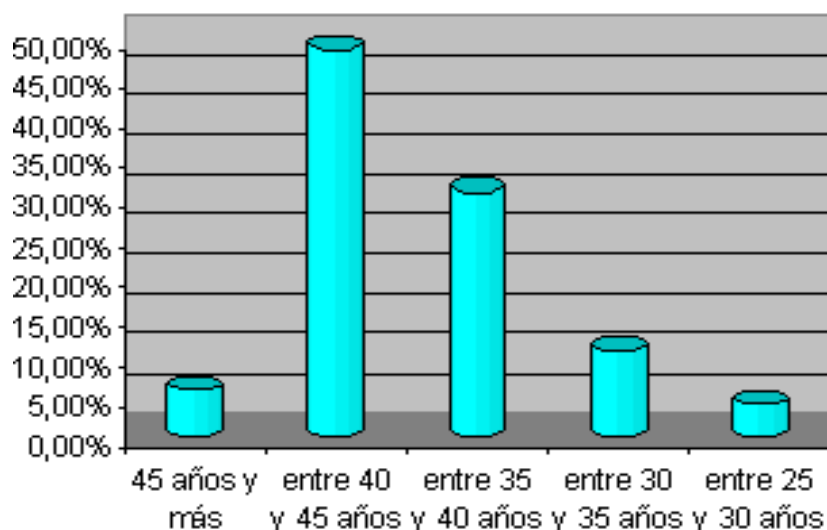
Grupos de edades	Población española residente en Suiza mayor de 63 años (2)	Perceptores de pensión de jubilación del Seguro de Vejez y Supervivencia, también mayores de 63 años (3)
63-64 años	1318	867
65-69	2132	2144
70-74	1249	1258
75-79	632	609
80 y más	406	309
<b>TOTAL</b>	<b>5737</b>	<b>5187</b>

1. Con permiso anual o de establecimiento.
2. Datos correspondientes a **diciembre de 2.000**. Fuente Oficina Federal de Extranjeros/ Registro Central de Extranjeros.
3. Datos relativos a **enero de 2001**. Fuente Caja Central de Compensación. Elaboración propia.

Si concretamos por **zona idiomática**, observamos que la francófona ha participado con 56 respuestas, la germanófila con 43 y la italiana con 2. Esta distribución de las personas encuestadas por cantones guarda cierta relación con el reparto de la población española residente en Suiza por regiones lingüísticas o culturales, factores que inciden, como veremos más adelante, en el grado de integración. Así, según la Oficina Federal de Extranjeros, el 46% de la población española habita en los cantones de Ginebra, Vaud, Valais, Jura y Neuchatel, todos ellos de lengua francófona. En estos cuatro cantones residen el 54,9% de las personas mayores encuestadas. El hecho de que la proporción de personas encuestadas procedentes de estos cantones sea superior al porcentaje de población con respecto al total de españoles en Suiza, no hace más que confirmar la realidad de que en la zona francófona la población española se siente más integrada y la proporción de personas mayores con respecto al total de población residente es más elevada que en la zona germana. Esta afirmación se ve corroborada en la estadística de perceptores de pensión de jubilación del Seguro de Vejez y Supervivencia, según la cual de las 5.120 personas que perciben pensión de jubilación del Seguro de Vejez y Supervivencia residen en cantones francófonos el 63% (3.226 personas).

Estas cifras nos están indicando que en la zona de habla francesa, donde la integración es más viable y fácil, es donde también las personas mayores españolas encuentran mayores motivos para permanecer en Suiza. También habría que decir que en la zona de habla italiana (Ticino) a pesar de ser fácil la integración, solamente reside un 2,1% de la población española, ya que al ser fronteriza esta región con Italia, la mayor parte de los puestos de trabajo para emigrantes están ocupados precisamente por italianos.

## ¿Cuánto tiempo lleva residiendo en Suiza? (Porcentaje de personas encuestadas)



Si nos atenemos a las respuestas que dan las personas mayores españolas en Suiza en relación al **año en el que emigraron**, nos encontramos con que el 5,9% de los encuestados emigró a Suiza hace 45 años o más; el 48,5% lleva residiendo en Suiza entre 40 y 45 años, el 30,7% entre 35 y 40 años, el 10,9% entre 30 y 35 años y el 4% restante entre 25 y 30 años. Es decir, más de la mitad de las personas encuestadas acredita unos 40 años de permanencia en este país. Tal cantidad de años supone que estos españoles, además de trabajar aquí, han pasado tantos años, que la mayoría han construido aquí casi toda su vida familiar.

El espacio temporal de mayor incidencia va desde 1959 a 1965. En esa franja de 6 años sobresale especialmente el año 1961 con 26 personas españolas que vinieron a Suiza. Le sigue el año 1962 con 16; 1960 con 11 y 1959 y 1965 con 7.

La encuesta también nos da como resultado que antes de 1959 apenas recibía Suiza emigración española; acaso, por su curiosidad, conviene destacar que, en plena guerra civil española, 1938 y seguramente por motivos políticos, nos encontramos con una persona que emigró, según la encuesta.

El año más cercano en el que nos encontramos españoles que emigraron a Suiza, hoy jubilados, es el de 1975, también con un solo caso, según la encuesta. Así pues de 1938 a 1975 nos encontramos que en esos 37 años el punto culminante se da prácticamente en la mitad de ese período, el año 1961, 13 años después de 1938 y 14 años antes de 1975. Si intentásemos agavillar en esa franja temporal los años en los que más personas hoy mayores españolas vinieron a Suiza, nos encontramos con un ramillete que va desde 1959 a 1965, con un total de 75 encuestados, lo que supone las tres cuartas partes del total de personas jubiladas que han contestado a la encuesta.

Si nos entretenemos en ver el lugar de origen de estos españoles que vinieron a Suiza y que hoy ya están jubilados, nos encontramos con que la Comunidad Autónoma que más nos descubre la encuesta, es la Castilla-León con 15; luego Madrid con 14; Galicia con 13; Andalucía con 12; Cataluña con 11; Valencia con 9 y Asturias con 7.

Quizá sorprendan estas últimas cifras ¿Cómo es posible que ocupando los gallegos más del 50% de la población española en Suiza nos encontremos que ocupan, sin embargo, el tercer puesto entre las personas españolas jubiladas que han contestado a la encuesta y que permanece en este país? Nos aventuramos con todas las reservas a decir que precisamente son los originarios de Galicia los que proporcionalmente más retornan a España una vez alcanzada la edad de jubilación, como podremos luego comprobar cuando analicemos las cantidades de dinero recuperadas en el II Pilar. Desde muy al principio de su estancia en Suiza, los gallegos han empleado sus ahorros en ir construyendo sus casas en el lugar de origen, para luego asegurarse el retorno. Es significativo que también sean los gallegos los que más regresan en sus vacaciones a su tierra cada año para seguir de cerca la construcción de lo que será su residencia una vez retornen. En cambio, los de Castilla y León, así como los de Madrid, según nos delata la encuesta, son los que más permanecen en Suiza una vez jubilados.

Existe en Suiza un sistema de fondos de pensiones obligatorio, denominado Previsión Profesional o II Pilar. Este sistema constituye un complemento del primer pilar, es decir, del Seguro de Vejez y Supervivencia e Invalidez y está concebido para ofrecer también prestaciones de jubilación, invalidez, viudedad y orfandad.

En el año 1997 se descubre que muchos trabajadores emigrantes retornados no habían solicitado las prestaciones a que pudieran tener derecho en virtud de cotizaciones efectuadas durante la estancia en Suiza, ni tampoco la devolución de dichas cotizaciones. Debido a la dimensión social del problema, el Ministerio de Trabajo y de Asuntos Sociales inicia una serie de contactos a diversos niveles para alcanzar una solución satisfactoria al respecto de la recuperación de cotizaciones abonadas al sistema de la Previsión Profesional, cuyo resultado ha sido la recuperación de casi 1.500

millones de pesetas desde el inicio de esta actuación hasta finales de agosto de 2001.

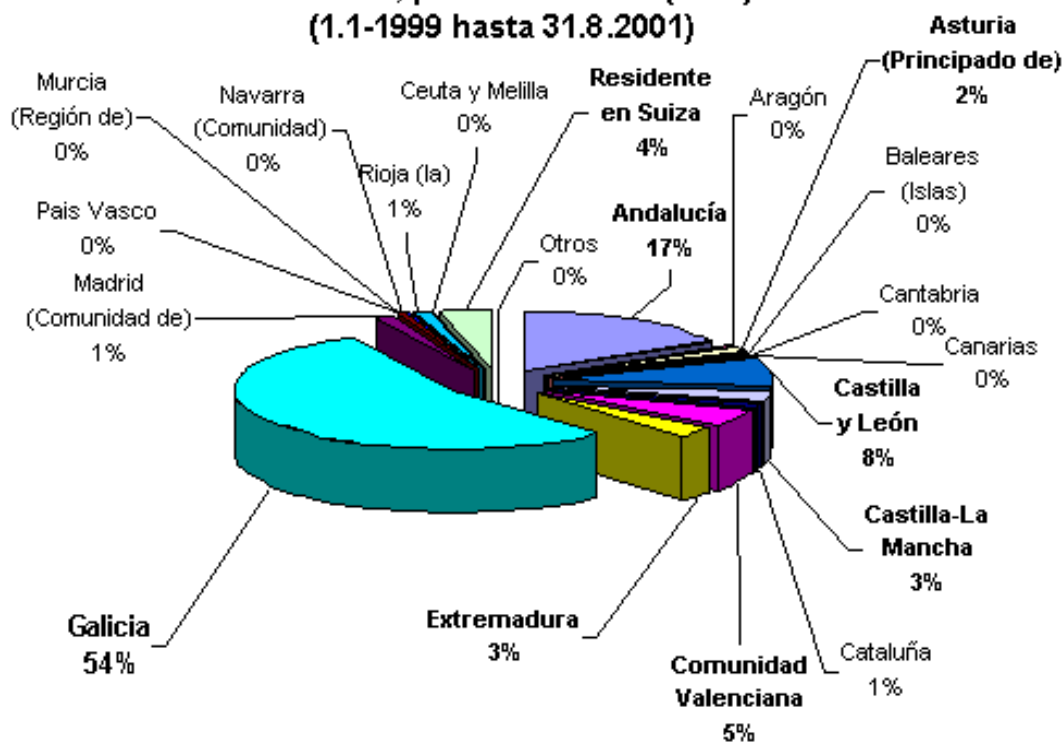
El análisis de los datos ofrecidos a continuación nos revela que el 54% de las cantidades recuperadas corresponden a ciudadanos residentes en la Comunidad de Galicia; el 17% a personas que viven en Andalucía; el 8% en Castilla-León; el 5% en Valencia; un 3% a ciudadanos que habitan en Extremadura y otro 3% a personas residentes en Castilla-La Mancha, etc.

### ESTADÍSTICA SOBRE RECUPERACIÓN DE COTIZACIONES EFECTUADAS A LA PREVISIÓN PROFESIONAL (IPIPIAR)

Año	Total de solicitudes	Total de solicitudes y pagos notificados		
		No aparece derecho	Si aparece derecho	Recuperaciones enviadas en pesetas (1)
1997	4873	4596	277	156854710
1998	5902	4989	913	394298113
1999	3000	2039	961	442560200
2000	886	498	388	211302299
2001 (2)	952	554	398	219981992
SUMA	15613	12676	2937	1424997314

- 1) Cambio medio aplicado 1 Frs=100 Ptas.(2001 un Frs=109 Ptas).  
 2) Desde enero hasta agosto.

### Distribución de las cantidades recuperadas de las Cajas de Previsión, por Autonomías (en %) (1.1-1999 hasta 31.8.2001)

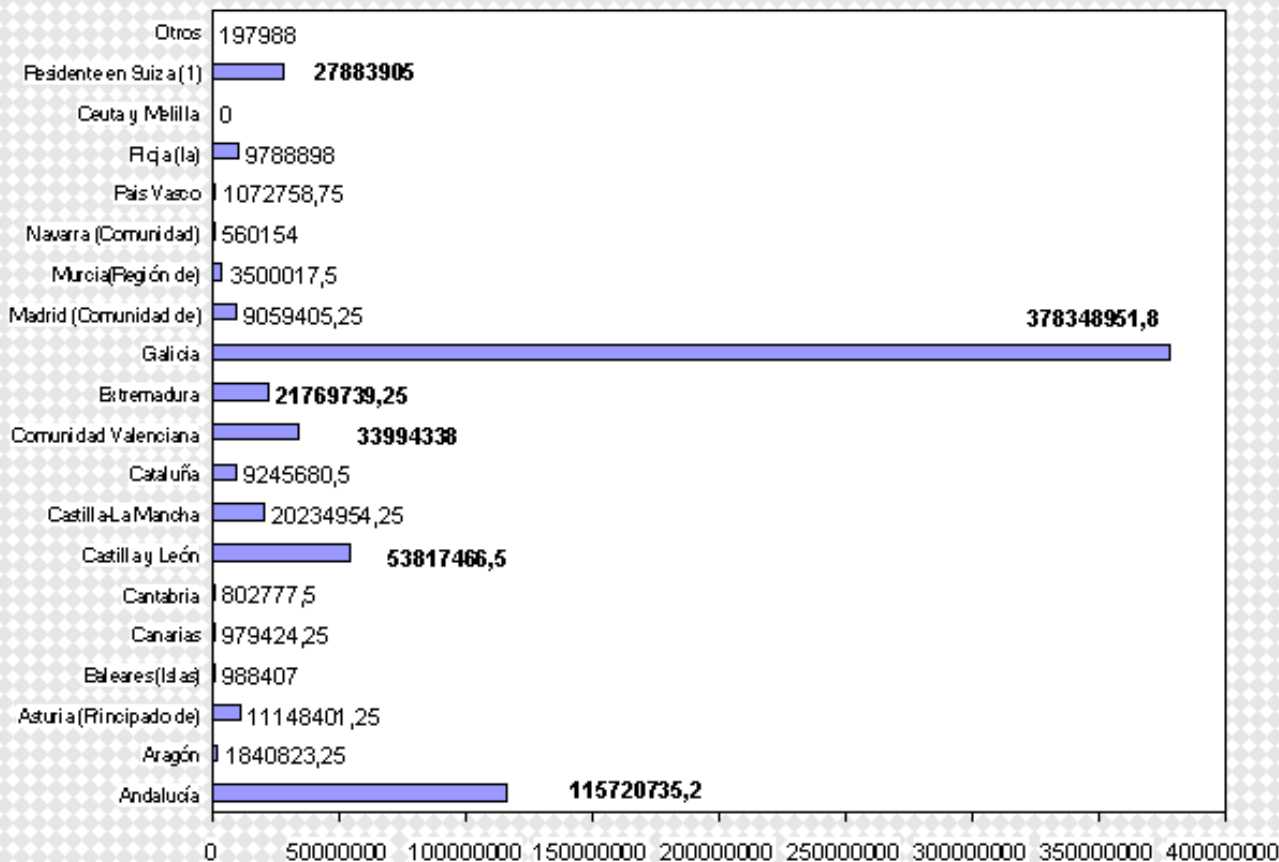


**DATOS GLOBALES DE LAS SOLICITUDES Y PAGOS EFECTUADOS SOBRE RECUPERACIÓN DE COTIZACIONES A LA PREVISIÓN PROFESIONAL (II PILAR) DESDE ENERO DE 1999 HASTA AGOSTO DE 2001, POR COMUNIDAD AUTÓNOMA**

Comunidad Autónoma	Solicitudes			Cantidad recuperada	
	No aparece derecho	Si aparece derecho	Total de Solicitudes	En pesetas	En Francos
Andalucía	1035	307	1342	115720735	1102102,24
Aragón	48	7	55	1840823,25	17531,65
Asturias (Principado de)	134	31	165	11148401,3	106175,25
Baleares (Islas)	2	2	4	988407	9413,4
Canarias	1	2	3	979424,25	9327,85
Cantabria	3	8	11	802777,5	7645,5
Castilla y León	155	106	261	53817466,5	512547,3
Castilla-La Mancha	97	49	146	20234954,3	192713,85
Cataluña	79	53	132	9245680,5	88054,1
Comunidad Valenciana	188	119	307	33994338	323755,6
Extremadura	175	75	250	21769739,3	207330,85
Galicia	788	876	1664	378348952	360323,35
Madrid (Comunidad de)	317	48	365	9059405,25	86280,05
Murcia (Región de)	17	24	41	3500017,5	33333,5
Navarra (Comunidad)	18	9	27	560154	5334,8
País Vasco	9	7	16	1072758,75	10216,75
Rioja (la)	11	1	12	9788898	93227,6
Ceuta y Melilla	2	0	2	0	0
Residente en Suiza (1)	11	21	32	27883905	265.561,00
Otros	1	2	3	197988	1.885,60
<b>TOTAL</b>	<b>3091</b>	<b>1747</b>	<b>4838</b>	<b>898464883</b>	<b>8.556.808,41</b>

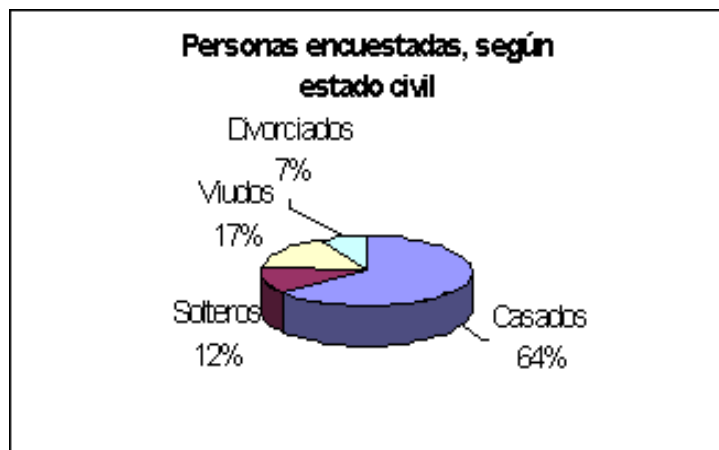
- 1) Se trata de ciudadanos españoles, titulares de un fondo olvidado, que mantienen aún su domicilio en Suiza.
- 2) Cambio medio aplicado: 1 franco suizo = 105 pesetas.

**Cantidades recuperadas de las Cajas de Previsión desde el 1.1.1999 hasta el 31.08.2001, según Comunidad Autónoma (en pesetas) (2)**



**3. Situación familiar de las personas encuestadas: La convivencia con otros miembros de la familia**

Analizando la situación familiar de los emigrantes españoles en Suiza ya jubilados, descubrimos que la gran mayoría ha construido aquí una familia, pues un total de 65 encuestados están casados, 17 viudos, 12 son solteros y 7 divorciados.



Aunque del estado civil de la persona no puede extraerse información precisa acerca de que la persona viva más o menos sola, es importante destacar que el 35,6% de los encuestados o son solteros, o viudos o divorciados. El 64,3% restante está casado y se presume que la mayoría de estas personas viven con el cónyuge.

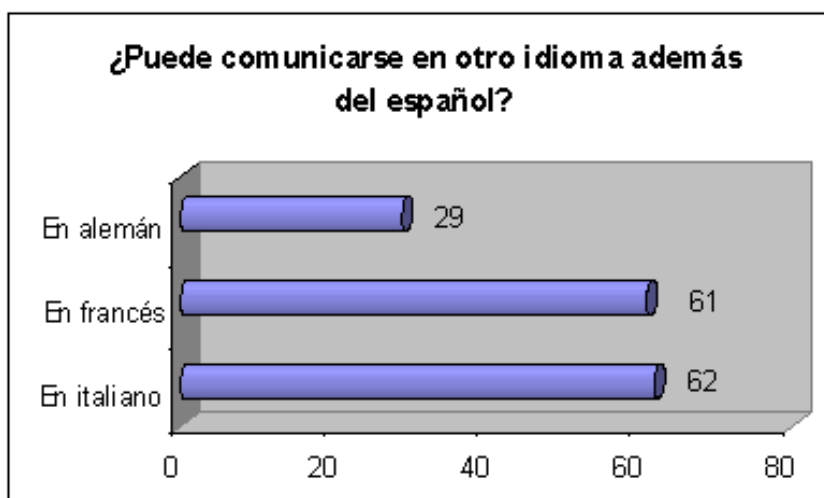
Un total de 90 personas (el 89,1% de los encuestados) han declarado tener hijos. Sin embargo, solo un 16,6% de las personas con hijos conviven con ellos.

Si tenemos en consideración **la edad de las personas encuestadas con hijos**, resulta que de las 44 personas mayores de 70 años, 40 personas declaran tener hijos. Sin embargo, solo cinco personas manifiestan convivir con sus descendientes, ya que sus hijos se han independizado. Esta situación nos lleva a afirmar la necesidad de arropar a quienes después de haber pasado muchos años trabajando y de haber construido una familia en el extranjero, se encuentran sin embargo solos, ya que las relaciones paterno filiales son más difíciles de mantener, sobre todo si los hijos forman un matrimonio mixto.

#### 4. Conocimientos lingüísticos de las personas mayores

Hay un dato que nos revela el nivel de integración de los españoles en Suiza: el idioma. Al ser Suiza un país en el que se habla el francés, el alemán y el italiano, nos encontramos que según en la zona en que viven los españoles ha habido mayor o menor grado de integración.

Con esta encuesta se ha pretendido también constatar, aunque sólo superficialmente, los conocimientos lingüísticos de las personas mayores para profundizar en el conocimiento de los recursos potenciales con que cuentan las personas mayores con vistas a favorecer su integración en el país de acogida. Los datos obtenidos confirman estudios precedentes y revelan que el nivel de conocimiento de la lengua del lugar de residencia es muy diferente si se trata de un ciudadano residente en la zona germánica, francófona o en la italiana.



La primera observación que efectuamos de este análisis es que hay más personas que pueden comunicarse en italiano (62 personas o el 61,4% de los encuestados) que en francés (61 personas o el 60,4%) o en alemán (29 personas o el 28,7%), pese a residir solo el 2% de los encuestados en la zona de lengua italiana.

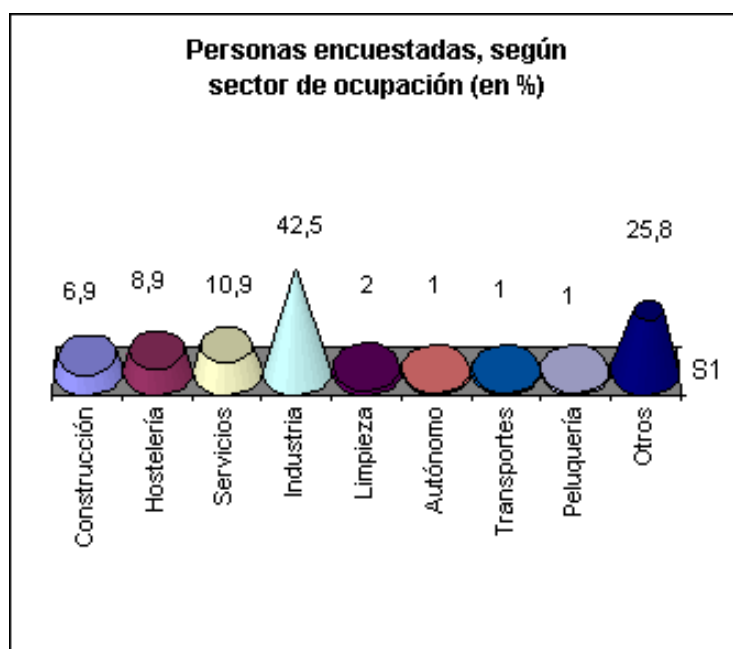
Si observamos los **encuestados** que residen en la **zona germánica** resulta que de las 43 personas que han participado en la encuesta sólo 28 (el 65%) manifiestan poder comunicarse en la lengua del lugar de residencia, que es el alemán; 41 personas (el 95,3% de los encuestados) declaran poderse comunicar en italiano; 4 personas (el 9,3%) pueden comunicarse en alemán, italiano y francés; dos personas (el 4,6%) en francés e italiano y 4 personas (el 9,3%) declaran conocer otros idiomas. Como conclusión de este análisis puede señalarse que 15 personas ( casi un 35% de los encuestados) no pueden comunicarse en la lengua utilizada en el lugar de residencia, en este caso el alemán. A medida que aumenta la edad de las personas encuestadas desciende el nivel de conocimiento del alemán, pues el 46% de las personas mayores de 70 años (6 de 13 personas) residentes en la zona germánica no puede comunicarse en alemán. Aparte del español, el italiano constituye para estas personas el medio de comunicación con el entorno, con las dificultades que ello conlleva.



El análisis de los conocimientos de la lengua del lugar de residencia de las **personas que habitan en la zona francófona** ofrece una imagen totalmente diferente, ya que el 98,2% de las personas encuestadas (55 personas) manifiestan poderse comunicar en francés, además de en español. Solo una persona mayor de 70 años no se comunica en francés –ni en otra de las lenguas nacionales-, pese a llevar casi 20 años residiendo en este país.

Las personas mayores residentes en la zona francófona acreditan también un elevado conocimiento del italiano (el 34,5% de las personas consultadas) y en menor medida del alemán ( el 1,8% de las personas consultadas). Tres personas (el 5,5%) pueden comunicarse en otras lenguas, entre las que se encuentran el gallego, el portugués y el inglés.

## 5. Actividad laboral

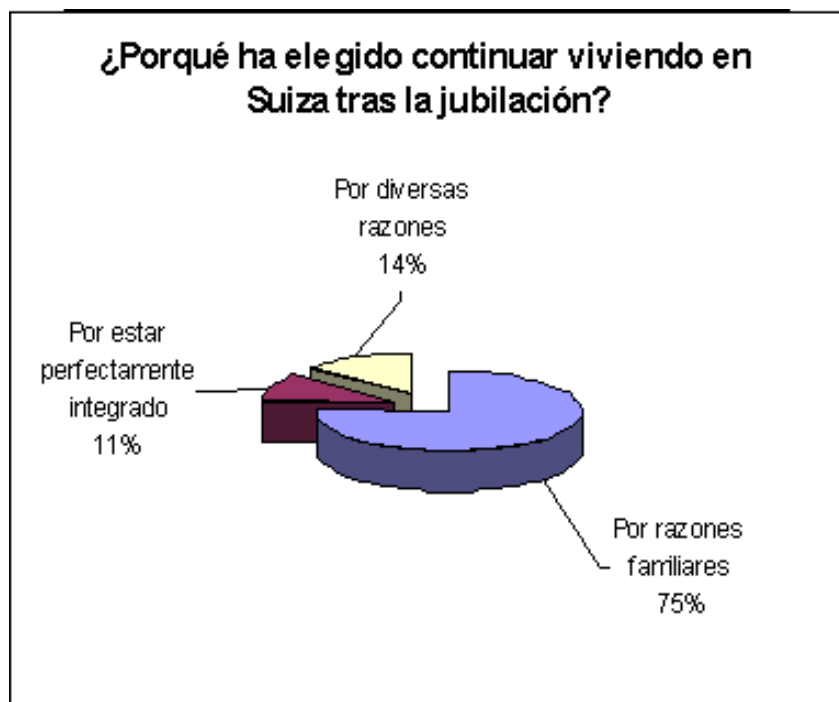


Esta encuesta confirma los resultados obtenidos en otras investigaciones y muestra cómo los trabajadores españoles han abandonado los sectores de ocupación originarios para los que fueron reclutados (principalmente la agricultura, la hostelería y la construcción), para realizar al final de su etapa laboral actividades para las que se requieren mayor capacitación y cualificación, aún cuando muchas de estas personas no llegaron a obtener los conocimientos teóricos necesarios.

Según este sondeo, sólo un 6,9% de los que vinieron hace años a Suiza han laborado en el sector de la construcción. E incluso hay otros dos sectores que superan al de la construcción: uno es el de la hostelería con un 8,9% y el de servicios, con un 10,9%. En cambio, es en el sector industrial, con un 42,5% donde más han ocupado la mano de obra de emigrantes españoles. Esto confirma la idea que transmiten los propios empresarios suizos de que el trabajador español es muy apreciado en las empresas. Luego queda un 25,8% que no especifica un determinado sector laboral en el que trabajaron y señalaron el apartado "Otros", que puede ir desde profesores, funcionarios, etc... De los sectores minoritarios, cabe reseñar el 2% en la "Limpieza". Hoy sabemos que dicho sector está ocupado mayoritariamente por población portuguesa y balcánica, lo que confirma cómo los españoles abandonaron poco a poco este sector, que en un principio ocuparon, hasta promocionarse en otros, como el sector industrial, por ejemplo. Finalmente quedan tres restos: peluquero 1%, transportes 1% y autónomo otro 1%.

Si se tiene en consideración la zona idiomática resulta que el 67% de los encuestados en la zona germánica trabajaron en la industria, mientras que este dato asciende al 25% en la zona francófona. No obstante, en esta zona francófona un 37,5% de los encuestados no especifican el sector donde desarrollaron su actividad anteriormente.

## 6. Proyecto de futuro



A los encuestados se les hicieron diversas preguntas en relación con su proyecto de futuro, para conocer sus planes inmediatos acerca de un eventual retorno a España. 37 personas (el 36,2% de los encuestados) manifestaron que sí tenían intenciones de retornar; 59 personas (el 57,8%) indicaron que no y 6 personas (el 5,8%) o no saben o no contestan.

Un 8,1% de las personas que tiene intención de regresar a España manifiesta desear volver a la Comunidad Gallega, comunidad de donde proceden. Otro 8,1% regresaría a Castilla-León; el 5,4% volvería a Andalucía e igual porcentaje regresaría a Castilla-La Mancha; el 10,8% retornaría a Valencia y otro 10,8% a Madrid. El 24% de los encuestados regresaría a Cataluña.

Si confrontamos los datos de la Comunidad Autónoma de origen de los encuestados y la Comunidad donde desearían regresar, puede concluirse que una parte de las personas mayores no volvería a la Comunidad de nacimiento. Así, sólo el 33,3% de las personas procedentes de Madrid tienen intención de volver a dicha Comunidad. A Castilla-León volvería el 37,5% de las personas originarias de esta Comunidad y a Valencia el 50% de quienes nacieron allí. Sin embargo, todos los gallegos con intención de volver regresarán a su Comunidad de origen, al igual que los asturianos o el 83,3% de los catalanes.

Cuando a los encuestados se les pregunta por qué continúan viviendo en Suiza, contesta el 75,2% de ellos que por razones familiares: relación con hijos y nietos. Un 10,9% responde que por estar perfectamente integrados en la sociedad suiza. Hay un caso que dice que por inercia. Y hay 14 casos (el 13,8%) que responden que continúan viviendo en Suiza por diversas razones, especialmente por el tema de la renta. Ahora bien, que las personas jubiladas españolas permanezcan en Suiza, no quiere decir que no deseen volver a España. Aunque hay efectivamente un 63% que afirma no querer el retorno a España, hay sin embargo un 37% que sí quisiera regresar, pero que por los motivos analizados anteriormente, se sienten obligados a continuar en Suiza. Que sea casi el doble de personas jubiladas las que se sienten a

gusto en Suiza, que las que quisieran regresar, puede hacernos llegar a la conclusión de que Suiza ha sido un país en el que se han sentido y todavía se sienten a gusto los españoles.

## **7. Salud**

En cuanto al estado sanitario de las personas mayores, que el 30% indique que padece algún tipo de invalidez o enfermedad, es sin duda preocupante, especialmente si la invalidez es por motivos laborales o por accidente laboral.

### **¿Padece algún tipo de enfermedad o invalidez?**



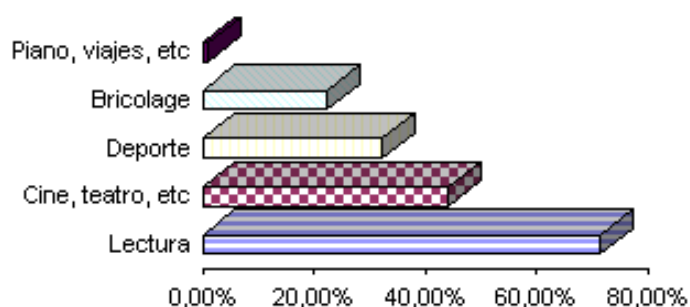
Según esta encuesta, 20 de las 30 (el 66,6%) personas que padecen algún tipo de invalidez o enfermedad, han sufrido un accidente laboral o dicha enfermedad ha sido motivo de incapacidad laboral. Si tenemos en consideración la edad de las personas que padece algún tipo de enfermedad o invalidez, constatamos que el 44,4% de las personas encuestadas menores de 65 años padece algún tipo de enfermedad. Dicho porcentaje asciende al 25% entre quienes tienen entre 65 y 70 años de edad y al 27,2% entre los mayores de 70 años.

En el mundo laboral en Suiza el tema de la invalidez es un problema que tiene repercusiones, no tanto para los jubilados inválidos que permanecen en Suiza, cuanto para los que regresan a España. Últimamente se ha actualizado este problema con algunas publicaciones que delatan que las personas que han sufrido algún tipo de invalidez y que se han ido a España tienen problema cuando han de ser revisados por algún médico en España porque su minusvalía disminuye según el certificado médico español, lo que conlleva que disminuya la cantidad económica que perciben por el seguro de enfermedad suizo. De ahí que la mayoría que padece algún tipo de invalidez prefiera permanecer en Suiza, para que la revisión médica sea directamente realizada por médicos dependientes del seguro de enfermedad suizo. Esta realidad concuerda con el apartado de la encuesta en el que se preguntaba el grado de satisfacción de la atención médica recibida en Suiza, que da como resultado que el 99% de los jubilados españoles estén muy satisfechos con dicha atención.

## **8. Actividades lúdicas y sociales**

### **8.1. Aficiones**

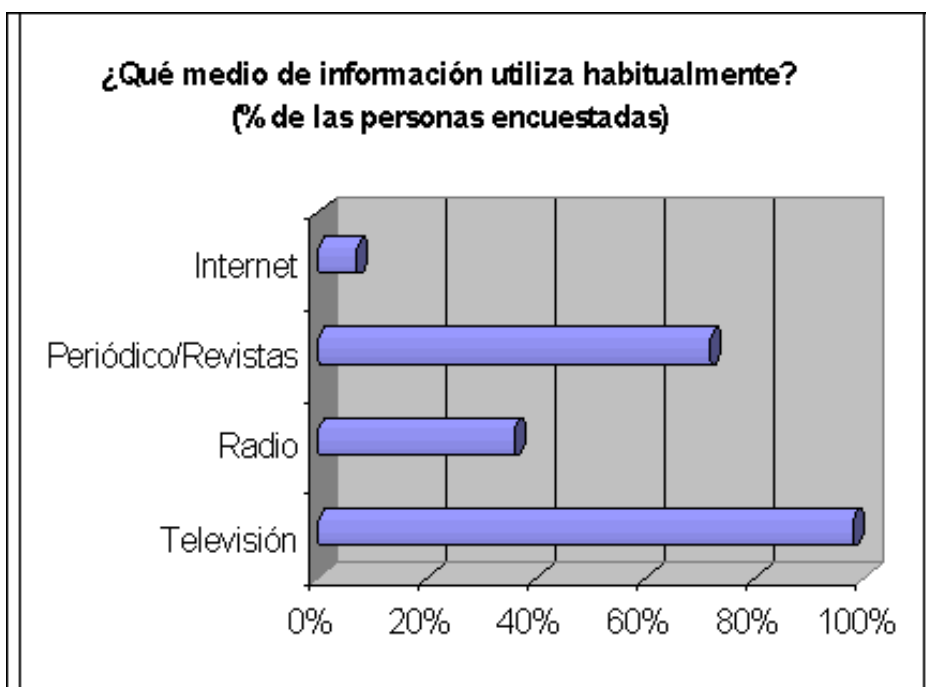
#### **¿Cuales son sus aficiones? (% de personas encuestadas)**



En cuanto a las aficiones que tienen los españoles jubilados en Suiza, es significativo el alto porcentaje que señala la lectura: el 71,5%. Un 44% indica el cine y el teatro. Un 32,3% el deporte. Un 22,5% el bricolaje y luego con un 1% está el piano, la costura, el baile y los viajes. Aparte de destacar que la lectura supera en mucho la afición que despierta en España, lo que puede abundar en remedio a la soledad que proporcionan los libros, sorprende también que el bricolaje suponga un 22,5%. El resultado útil de esta actividad, y la posibilidad de realizarlo en solitario, pueden explicar por qué esta afición tiene tan alto porcentaje en la emigración suiza.

Es importante también destacar que las aficiones por una u otra actividad no aparecen aisladas, pues el 10,8% de los encuestados tiene afición por la lectura, el deporte y el cine y el teatro, ascendiendo al 39,6% las personas que comparten las aficiones por la lectura y el deporte. Del total de encuestados, sólo 7 personas (el 6,9%) no manifiestan tener aficiones o no contestan a la pregunta.

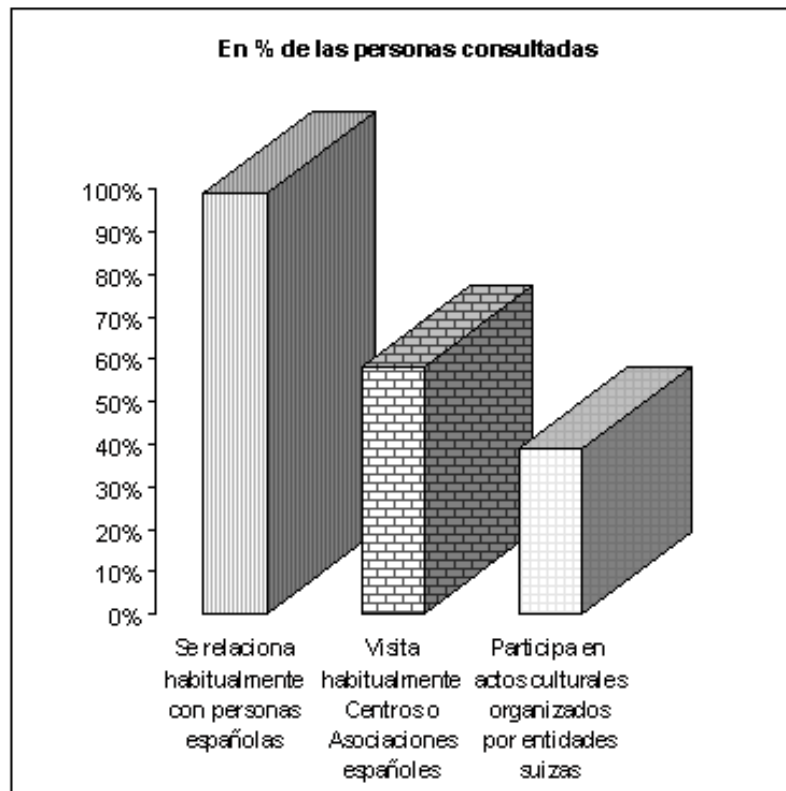
## 8.2. Medios de información utilizados habitualmente



¿Cuáles son los medios de comunicación a través de los cuales los jubilados españoles en Suiza se relacionan con el mundo exterior? Es significativo que el 98% afirme que ven la televisión. Hemos de entender que se refieren al canal internacional de TVE. Hay que advertir que hasta 1997 la mayoría de los Centros y Asociaciones Españolas en Europa tenían este medio de comunicación esencialmente para poder ver los partidos de fútbol que retransmitía hasta entonces dicho canal. A partir de suprimirse ese acontecimiento deportivo, los Centros y Asociaciones se han provisto de cadenas privadas (como Vía Digital y Canal Plus) para poder seguir viendo los eventos deportivos que ya no se retransmiten por la TVE Internacional. Es significativo visitar hoy un Centro o Asociación española en Suiza un día a la hora en que se retransmite un partido de fútbol, en el que participa un equipo español. Las salas están abarrotadas de españoles mayores que siguen con pasión a los equipos de sus amores, que empezaron a fomentar cuando eran jóvenes en España, antes de emigrar a Suiza. El hecho de que apenas haya jóvenes emigrantes de la segunda y tercera generación viendo esos partidos de fútbol, demuestra la línea divisoria que parte en dos la afición al fútbol según las edades, ya que en los ambientes meramente helvéticos la afición por este deporte no es mayoritaria. Ahora bien, hemos de tener en cuenta que las encuestas no se han hecho a Asociaciones y Centro españoles, sino a personas individuales, por lo que hemos de considerar que el 98% que dicen que ven la TV se refieren a la visualización casera de la TV.

No hemos de creer que los españoles en Suiza se relacionen únicamente con el medio televisivo para comunicarse con el mundo exterior, ya que el 72% nos informa que además de la TV lee también periódicos y un 36% además de TV, y periódicos, escucha la radio. Y es igualmente significativo que un 7% maneje también Internet. Para poder comprender que los jubilados españoles en Suiza además de la TV, una gran mayoría se informa también a través de periódicos, hay que tener en cuenta que mediante el Programa 16 de la Dirección General de Ordenación de las Migraciones, pueden recibir los Centros y Asociaciones prensa para la emigración como "Galicia en el mundo", "España Exterior" o "La región Internacional". Por otra parte, en Suiza no es difícil comprar diariamente "El País" por las mañanas, y de manera no regular el "ABC" por las tardes. Además hay que indicar que en Suiza se editan periódicos para la emigración española que son muy frecuentados por los españoles, como "La página" de Zúrich, "El Mundo Hispánico" de Neuchâtel, "El Mes" de Lucerna y desde hace poco ha aparecido "El Periódico" en Biel. Conviene también resaltar "Horizonte Sindical" que es la voz del sindicato de la industria y la construcción al que la mayoría de los trabajadores españoles en Suiza están sindicados, y que supone una guía orientadora para ellos. Que normalmente se tenga la idea de que la emigración en Suiza es muy combativa, se debe al continuo debate que se mantiene sobre la emigración, no sólo en los medios de comunicación que provienen de España, sino también en la prensa para los españoles que se publica en Suiza.

## 8.3. Relación con otras personas españolas / Participación en actos culturales organizados por entidades suizas



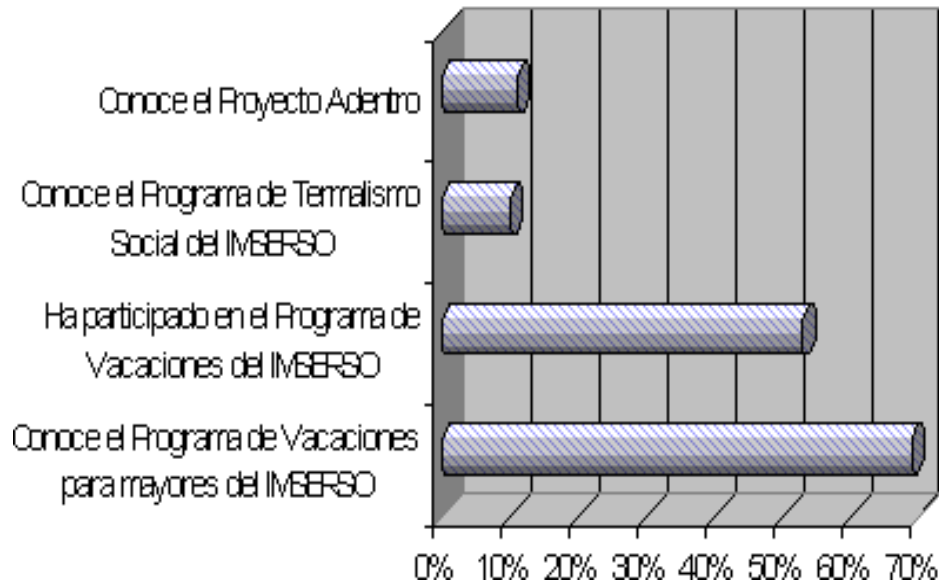
En cuanto a la relación con otros españoles en Suiza hay que destacar la desproporción que se da entre el 99% que afirma que sí tiene relación con otros españoles, frente al 58% que dice que visitan Centros y Asociaciones españolas. De los 132 Centros y Asociaciones españoles inscritos en el Registro de la Consejería Laboral y de Asuntos Sociales, sólo poco más del 50% (el 58%) de las personas españolas jubiladas en Suiza visita esos Centros y Asociaciones. La razón de esta disminución hay que buscarla en que el esfuerzo que conlleva colaborar con dichos Centros y Asociaciones por una parte, más el grado de integración que ya analizamos de los españoles en Suiza, sobre todo en la zona francófona, explican el desfase entre el alto porcentaje que sí que dicen que tienen relación con españoles, y luego la reducción drástica que se da cuando se les pregunta si esa relación tiene lugar en Centros y Asociaciones españolas en Suiza. Así, solamente el 44,6% de los encuestados en la zona francófona visita habitualmente Centros o Asociaciones españolas. Dicho porcentaje asciende al 73% si tenemos en consideración los ciudadanos que habitan en la zona alemana o italiana. Este dato también pone de manifiesto el mayor grado de integración de las personas mayores que habitan en la zona francófona y la menor necesidad de recurrir a centros españoles para establecer un contacto con el exterior o pasar momentos de ocio.

Aunque aún baja más el porcentaje (39%) cuando se les inquiera si participan en actos culturales o sociales organizados por entidades suizas, hay que tener en cuenta que dicho porcentaje no es nada desdeñable, lo que reafirma el grado de integración de españoles en Suiza. A la hora de buscar qué tipo de relación con los españoles es el que tiene esa franja que va del 58%, que sí lo hacen en Centros y Asociaciones, y el 99% que dice que se relaciona con españoles en general, parece que la encontramos en zonas rurales donde al no haber Centros ni Asociaciones españolas, la relación puede limitarse a encuentros personales y familiares.

Al valorar la participación de los mayores en los actos organizados por entidades suizas, no se aprecian apenas diferencias según regiones lingüísticas, ni tampoco entre las personas mayores o menores de 70 años de edad.

### **9. Actividades con personas mayores**

(Porcentaje de personas encuestadas)



Sin duda la actividad estrella para las personas mayores en Suiza, son los Viajes de Vacaciones del IMSERSO. Afirman conocerlos un 69% de los jubilados encuestados y además el 53% indica que participa en esos viajes. Aunque el grado de conocimiento de estos viajeses ligeramente superior en la zona alemana que en la francófona –tal vez por el mayor contacto de las personas mayores con los centros y asociaciones, quienes colaboran en la difusión de la información- la proporción de quienes han participado en dicho programa es prácticamente idéntica en ambas zonas lingüísticas. Conviene afirmar las cartas que de manera espontánea envían estas personas jubiladas a la Consejería Laboral y de Asuntos Sociales, en las que agradecen la posibilidad de ir a España una vez al año a través de ese programa, así como el grado de satisfacción que expresan por cómo se desarrolla la estancia.

En cuanto al Programa de Termalismo social también del IMSERSO hay que destacar que es conocido por un 10% de los encuestados, entre otras razones porque la información al respecto hace poco que ha empezado a difundirse. Se constata también un mayor nivel de conocimiento de la zona germánica que en la francófona, aunque el índice de participación es del 5%, repartido proporcionalmente entre ambas regiones.

Sin embargo, el Proyecto “Adentro” sólo afirma conocerlo un 11% de los encuestados. Este proyecto, que se inició en Alemania hace varios años, apenas lleva un año introducido en Suiza, donde ha tenido lugar un Seminario en Zürich en noviembre del año 2000. Frente a ese escaso porcentaje que afirma conocer el Proyecto “Adentro”, se contraponen el 89% que dice que le encantaría participar en las actividades organizadas por dicho proyecto.

### **10. A modo de conclusiones**

Con esta encuesta ni se ha pretendido realizar un estudio exhaustivo de la situación social de las personas mayores españolas residentes en Suiza, ni ofrecer soluciones a la problemática particular de estas personas. Se ha intentado más bien destacar las nuevas tendencias de la emigración española en Suiza y llamar la atención sobre la nueva problemática, a partir de las manifestaciones realizadas por los propios afectados.

Una primera reflexión que puede extraerse de las informaciones utilizadas es que, al mismo tiempo que disminuye el número de españoles residentes en Suiza, aumenta la cifra y la proporción de personas mayores. Esta realidad supone un gran reto para el país de acogida, que carece prácticamente de estructuras específicas para hacer frente a las necesidades de estas personas, pero también para nuestro país que deberá enfocar, como ya lo está haciendo, sus prestaciones y servicios hacia las necesidades de estas personas mayores.

La encuesta también nos revela que las condiciones personales de integración son bien diferentes entre las personas mayores que viven en la zona francófona o alemana. Mientras que en la primera, se da un elevado porcentaje de personas que pueden comunicarse en la lengua del lugar de residencia, un considerable número de personas que viven en la zona alemana desconoce el alemán y se comunica en italiano o en español. Si al problema de la edad, añadimos el de la falta de recursos lingüísticos para relacionarse con el entorno, podemos imaginarnos las dificultades en las que

puede desembocar este colectivo, cada vez más numeroso.

La encuesta también revela que, a pesar de ser elevado el porcentaje de personas que tienen hijos, la cifra de quienes conviven con ellos es reducida. Probablemente este dato sea inferior al que ofrece la propia sociedad española, debido también a las mejores condiciones de partida para independizarse con que cuentan los hijos de los españoles en Suiza. También confirma el estudio que, a medida que aumenta la edad de las personas, son menos quienes viven con sus hijos.

Esta falta de convivencia con los hijos no es compensada en la emigración con mayores contactos con otros familiares o amigos ya que, precisamente la emigración y la distancia, dificultan tales contactos con los seres queridos del lugar de origen, y por otro lado, según el lugar de residencia, una gran proporción de las personas mayores presenta un perfil inadecuado para recibir los servicios que ofrece el país de acogida a sus ciudadanos a fin de compensar estas carencias.

Finalmente, hay que destacar el elevado interés de las personas mayores por los servicios y prestaciones que les ofrece la Administración española en Suiza. Dicho interés se manifiesta en el alto grado de conocimiento, de participación y en la elevada aceptación que tiene el programa de vacaciones del IMSERSO entre las personas mayores. Estos viajes constituyen la actividad estrella de la Administración española en Suiza dirigida a las personas mayores, actividad que, según la mayoría de los encuestados, debería complementarse con otras dirigidas a los mayores tales, como gimnasia, baile, salud física y mental, teatro, etc., todas ellas ofrecidas en el marco del Programa "Adentro" cuyo establecimiento en Suiza se está apoyando desde la Administración.

Berna, septiembre de 2001.

## CUESTIONARIO DIRIGIDO A LAS PERSONAS MAYORES ESPAÑOLAS RESIDENTES EN SUIZA.

### 1. PREGUNTAS GENERALES (Nota: Los datos personales -nombre y apellidos- no es necesario ponerlos)

Nombre y apellidos: .....  
Cantón de residencia: .....  
Fecha de nacimiento: .....  
Lugar de nacimiento: .....  
Estado civil: .....

¿Tiene hijos? Si  No

¿Conviven con Vd.? Si  No

Año de llegada a Suiza: .....

¿Puede comunicarse en otro idioma además del español?

Francés  Alemán  Italiano  Otros  .....

### 2. PROYECTO DE FUTURO

¿Tiene intención de regresar a España? Si  No

En caso de regreso ¿a qué localidad? .....

¿En qué Comunidad Autónoma? .....

Motivo por el que ha elegido continuar viviendo en Suiza tras la jubilación: .....

### 3. SALUD

¿Padece algún tipo de enfermedad o invalidez? Si  No

¿A lo largo de su vida profesional ha sufrido algún accidente laboral? Si  No

¿Dicha enfermedad o invalidez ha sido motivo de incapacidad laboral? Si  No

¿Está satisfecho con la atención médica recibida? Si  No

### 4. ACTIVIDAD LABORAL

¿En qué sector ha desarrollado su actividad laboral?

Hostelería  Construcción  Industria   
Agricultura y Ganadería  Servicios  Otros  .....

### 5. ACTIVIDADES LÚDICAS Y SOCIALES

¿Cuáles son sus aficiones?

Lectura

Deporte

Cine, Teatro, etc

Bricolage

¿Utiliza habitualmente algún medio de información?

Televisión

Periódico/Revistas

Radio

Internet

¿Se relaciona con otras personas españolas?

Si  No

¿Visita habitualmente Centros o Asociaciones españolas?

Si  No

¿Participa en los actos culturales o sociales organizados por el Ayuntamiento o cualquier otra entidad suiza?

Si  No

## 6. ACTIVIDADES PARA PERSONAS MAYORES

¿Conoce el Programa de Vacaciones para mayores organizado por el IMSERSO?

Si  No

¿Ha participado alguna vez?

Si  No

¿Conoce el Programa de Termalismo Social del IMSERSO?

Si  No

¿Ha participado alguna vez?

Si  No

¿Conoce el "Proyecto Adentro" en Suiza?

Si  No

¿Le gustaría participar en actividades dirigidas a personas mayores?

Si  No

(Gimnasia, Tai-Chi, salud mental y física, baile, teatro, etc)

**NOTA:** Los datos de este cuestionario están protegidos por la legislación sobre protección de datos personales (Ley Orgánica 5/1992 de 29 de octubre).

Este cuestionario deberá ser remitido a:

CONSEJERÍA LABORAL Y DE ASUNTOS SOCIALES  
DE LA EMBAJADA DE ESPAÑA  
Postfach 246  
3000 BERN - 6

---

[\[1\]](#) El número de retornados se mantiene durante años a unos niveles más o menos constantes. El incremento constatado en 1992 tuvo relación con la discusión acerca de la imposibilidad de recuperar las cotizaciones efectuadas a los fondos de pensiones obligatorios por abandonar definitivamente el país, al hilo de la adhesión de Suiza al Espacio Económico Europeo, rechazada posteriormente en referéndum.